

Mihai Eminescu

---

## SZÁZ ÁRBOC KÖZÜL

Kányádi Sándor fordítása

Száz árboc közül vajon hány  
Éri el a messzi révet,  
Össze hányat tör az orkán,  
Szélverések, vízverések?

Célt vajon a délre húzó  
Madarakból hányan érnek,  
Hányat fojtnak mélybe zúgó  
Vízverések, szélverések?

Kövess eszmét, hajkurászd a  
Jószerecsét; utolérnek,  
Mindenütt nyomodban járva,  
Szélverések, vízverések.

Meg-nem-érthető magosság  
Marad, amit zeng az ének,  
Száll örökkön, morajozzák  
Vízverések, szélverések.

1880

Kolozsvár, 1991. november 1–3.